

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

THE MOST HOLY NAME OF JESUS

Philippians 2.10-11

INTROIT

IN nomine Jesu omne genuflectatur, caelestium, terrestrium, et inferorum: et omnis lingua confiteatur, quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris. Ps. 8. 2. Domine Dominus noster: quam admirabile est nomen tuum in universa terra. V. Glória Patri.

In the Name of Jesus let every knee bow, of those that are in heaven, on earth, and under the earth; and let every tongue confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father. Ps. O Lord, our Lord, how wonderful is Thy Name in the whole earth. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui unigenitum Filium tuum, constituisti humani generis Salvatorem, et Jesum vocari jussisti: concede propitius; ut, cujus sanctum nomen veneramur in terris, ejus quoquo aspectu perfruamur in caelis. Per eundem Dominum nostrum.

O God, Who didst appoint Thine only-begotten Son the Saviour of mankind, and didst bid that He should be called Jesus: mercifully grant that we may enjoy the vision of Him in Heaven, Whose holy Name we venerate on earth. Through the same our Lord.

Acts 4. 8-12

EPISTLE

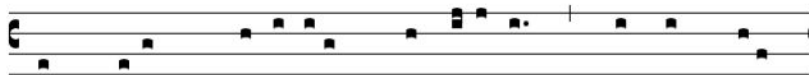
IN diebus illis: Petrus repletus Spiritu Sancto, dixit: Principes populi et seniores, audite: Si nos hodie dijudicamur in beneficio hominis infirmi, in quo iste salvos factus est, notum sit omnibus vobis, et omni plebi Israel: quia in nomine Domini nostri Jesu Christi Nazareni, quem vos crucifixistis, quem Deus suscitavit a mortuis, in hoc iste adstat coram vobis sanus. Hic est lapis, qui reprobatus est a vobis aedificantibus: qui factus est in caput anguli: et non est in alio aliquo salus. Nec enim aliud nomen est sub caelo datum hominibus, in quo oporteat nos salvos fieri.

In those days: Peter filled with the Holy Ghost, said to them: Ye princes of the people and ancients, hear: If we this day are examined concerning the good deed done to the infirm man, by what means he hath been made whole, be it known to you all, and to all the people of Israel, that by the name of our Lord Jesus Christ of Nazareth, Whom you crucified, Whom God hath raised from the dead, even by Him this man standeth before you whole. This is the stone which was rejected by you the builders, which is become the head of the corner: neither is there salvation in any other. For there is no other name under heaven given to men, whereby we must be saved.

SUB TUUM

Ant.
VII

S



UB tu-um prae-sí-di-um con-fúgimus sancta De-i
Under thy patronage we fly, O holy Mother



Génitrix : nostras depreca-ti-ó-nes ne despí-ci-as in ne-
of God: reject not the prayers we send up to thee



cessi-tá-tibus : sed a perícu-lis cunctis líbera nos sem-
in our necessities, but ever deliver us in time of peril,



per, Virgo glori-ó-sa et be-ne-dícta.
O Virgin glorious and blessed.

Psalm 105. 47

GRADUAL

SALVOS fac nos, Domine, Deus noster, et congrega nos de nationibus: ut confiteamur nomini sancto tuo, et gloriemur in gloria tua. V. Tu, Domine, pater noster, et redemptor noster: a sæculo nomen tuum.

Save us, O Lord our God, and gather us from among the nations: that we may give thanks to Thy holy Name, and may glory in Thy praise. V. Thou, O Lord, art our Father and Redeemer, Thy Name is from eternity.

Psalm 144. 21 ALLELUIA



ALLELUIA, alleluia. V. Laudem Domini loquetur os meum, et benedicat omnis caro nomen sanctum ejus. Alleluia.

Alleluia, alleluia. V. My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His holy Name. Alleluia.

Luke 2: 21

GOSPEL

IN illo tempore: Et postquam consummati sunt dies octo, ut circumcideretur puer vocatum est nomen ejus Jesus, quod vocatum est ab Angelo priusquam in utero conciperetur.

At that time: After eight days were accomplished that the child should be circumcised; His Name was called Jesus, which was called by the Angel before He was conceived in the womb.

Psalms 85. 12, 5

OFFERTORY

CONFITEBOR tibi, Domine Deus meus, in toto corde meo, et glorificabo nomen tuum in æternum: quoniam tu, Domine, suavis et mitis es: et multæ misericordiæ omnibus invocantibus te, alleluia.

I will praise Thee, O Lord my God, with my whole heart, and I will glorify Thy Name for ever; for Thou, O Lord, art sweet and mild, and plenteous in mercy to all that call upon Thee, alleluia.

SECRET

BENEDICTIO tua, clementissime Deus, qua omnis viget creatura, sanctificet, quæsumus, hoc sacrificium nostrum, quod ad gloriam nominis Filii tui, Domini nostri Jesu Christi, offerimus tibi: ut majestati tuæ placere possit ad laudem, et nobis proficere ad salutem. Per eundem Dominum nostrum.

May Thy blessing, by which all creatures live, hallow, we beseech Thee, most merciful God, this our sacrifice which we offer to Thee to the glory of the Name of Thy Son, our Lord Jesus Christ, that it may please Thy majesty and bring Thee praise, and avail us unto salvation. Through the same our Lord.

PREFACE OF THE NATIVITY

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut, dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapíamur. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cœlestis exércitus, hymnum glória tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

It is truly meet and just, right and availing unto salvation that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Because by the mystery of the Word made flesh the light of Thy glory hath shone anew upon the eyes of our mind: that while we acknowledge Him to be God seen by men, we may be drawn by Him to the love of things unseen. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

Psalms 97. 3

COMMUNION

OMNES gentes quascumque fecisti, venient, et adorabunt, coram te, Domine, et glorificabunt nomen tuum: quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia: tu es Deus solus. Alleluia.

All the nations Thou hast made shall come and adore before Thee, O Lord; and they shall glorify Thy Name: for Thou art great, and dost wonderful things: Thou art God alone, alleluia.

POSTCOMMUNION

OMNIPOTENS æterne Deus, qui creasti et redemisti nos, respice propitius vota nostra: et sacrificium salutaris hostiæ, quod in honorem nominis Filii tui, Domini nostri Jesu Christi, majestati tuæ obtulimus, placido et benigno vultu suscipere digneris; ut gratia tua nobis infusa, sub glorioso nomine Jesu, æternæ prædestinationis titulo gaudeamus nomina nostra scripta esse in cælis. Per eundem Dominum nostrum.

O almighty and everlasting God Who didst create and redeem us, look graciously upon our prayer, and with a favourable and benign countenance deign to accept the sacrifice of the saving Victim, which we have offered to Thy Majesty in honour of the Name of Thy Son, our Lord Jesus Christ: that through the infusion of Thy grace we may rejoice that our names are written in heaven, under the glorious Name of Jesus, the pledge of eternal predestination. Through the same our Lord.